
A Study In Contrastive Analysis And Error Analysis

Contrastive Analysis in Language
Current Trends in Contrastive Linguistics
Contrastive Functional Analysis
Studies in Contrastive Linguistics and Stylistics
New Approaches to Contrastive Linguistics
Contrastive Pragmatics
Contrastive Media Analysis
Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies
Contrastive Analysis
Contrastive Analysis
Seeing Through Multilingual Corpora
A Non-contrastive Approach to Error Analysis
Contrastive Studies in Morphology and Syntax
Languages in Contact and Contrast
Handbook of Japanese Contrastive Linguistics
Contrastive Rhetoric
Directions in Applied Linguistics
Contrastive Analysis of Discourse-pragmatic Aspects of Linguistic Genres
Theoretical Issues in Contrastive Linguistics
Patterns in Contrast
Turkish-English contrastive analysis
Developing Contrastive Pragmatics
Linguistics Across Cultures
Contrastive Analysis vs. Error Analysis in Respect of their Treatment of the Avoidance Phenomenon
Further Insights Into Contrastive Analysis
Comparative and Contrastive Studies of Information Structure
Crossroads between Contrastive Linguistics, Translation Studies and Machine Translation
Contrastive Studies in Verbal Valency
Translation Studies
Corpus Studies in Contrastive Linguistics
Path and Manner Saliency in Polish in Contrast with Russian
Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies
Contrastive Linguistics
Advances in Corpus-based Contrastive Linguistics
Corpora and Cross-linguistic Research
Contrasting Languages
Error Analysis
Contrastive Pragmatics

An Introduction to Second Language Acquisition Research Contrastive Linguistics

A Study In Contrastive Analysis And Error Analysis Downloaded from ftp.wtvq.com by guest

LOGAN ODOM

Contrastive Analysis in Language John Benjamins Publishing Company
This volume will give readers insight into how genres are characterised by the patterns of frequency and distribution of linguistic features across a number of European languages. The material presented in this book will also stimulate further corpus-based contrastive research including more languages, more genres and different types of corpora. This is the first special issue of the Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics, a publication that addresses the interface between the two disciplines and offers a platform to scholars who combine both methodologies to present rigorous and interdisciplinary findings about language in real use. Corpus linguistics and Pragmatics have traditionally represented two paths of scientific thought, parallel but often mutually exclusive and excluding. Corpus

Linguistics can offer a meticulous methodology based on mathematics and statistics, while Pragmatics is characterized by its effort in the interpretation of intended meaning in real language.

Current Trends in Contrastive Linguistics Walter de Gruyter
This volume presents original comparative and contrastive research into various aspects of information structure (topic, focus, contrastivity, givenness, anaphoricity) as well as into forms and structures whose realisation depends on information-structural factors (clefts, dislocations, reflexives, null subjects, prosodic features, interrogatives) in a number of different languages (Catalan, English, French, Georgian, German, Hebrew, Hungarian). Each contribution emphasises differences or commonalities between the languages under investigation with respect to the realisation of information structural categories or with respect to the information structural implications of a given form or structure.

The specific comparative-contrastive perspective of the volume makes a substantial contribution towards a better understanding of language specific and universal aspects of information structure. It raises significant questions and provides solutions for the formal representation and the functional properties of information structural categories.

Contrastive Functional Analysis John Benjamins Publishing
The Handbook of Japanese Contrastive Linguistics is a unique publication that brings together insights from three traditions—Japanese linguistics, linguistic typology and contrastive linguistics—and makes important contributions to deepening our understanding of various phenomena in Japanese as well other languages of the globe. Its primary goal is to uncover principled similarities and differences between Japanese and other languages of the globe and thereby shed new light on the universal as well as language-particular properties of

Japanese. The issues addressed by the papers in this volume cover a wide spectrum of phenomena ranging from lexical to syntactic and discourse levels. The authors of the chapters, leading scholars in their respective field of research, present the state-of-the-art research from their respected field.

Studies in Contrastive Linguistics and Stylistics

Walter de Gruyter

Combining the fields of phraseology and contrastive analysis, this book describes how patterns, defined as recurrent word-combinations with semantic unity, behave cross-linguistically. As the contrastive approach adopted in the book relies on translations and a bidirectional corpus model, the first part offers an in-depth discussion of contrastive linguistics, with special emphasis on using translations as *tertium comparationis* and a parallel corpus as the main source of material. Central to the contrastive analysis is the use of corpus-linguistic methods in the identification of patterns, while a deeper understanding of the phraseological nature of the patterns is closely

related to the concept of extended units of meaning. The second part of the book presents five case studies, using an easy-to-follow step-by-step method to illustrate the phraseological-contrastive approach at work. The studies show that patterns weave an intricate web of meanings across languages and demonstrate the potential of exploring patterns in contrast.

New Approaches to Contrastive Linguistics

John Benjamins Publishing Shows how a person's first language and culture influence writing in a second language.

Contrastive Pragmatics

John Benjamins Publishing This book presents a contrastive analysis of the lexicalization of motion events in Polish in comparison with Russian. The study, set in the framework of Cognitive Linguistics, adopts a usage-based approach to language analysis. Consequently, it draws on data derived from a wide variety of sources, namely modern novels, translated texts and elicitation tasks. Besides describing the distribution of path and manner information in and outside the verb in the two languages, the book addresses questions

concerning the place of Polish and Russian on the continuum of the salience of the manner of motion as well as cognitive mechanisms reflected in the lexicalization patterns of motion events.

Contrastive Media

Analysis John Benjamins Publishing

Contrastive Linguistics, like other linguistic disciplines, is becoming more and more data-oriented, relying increasingly on the statistical analysis of corpus data to reveal and investigate the similarities and dissimilarities between languages. This title illustrates this trend with a representative sample of contrastive linguistic case studies.

Parallel Corpora for Contrastive and

Translation Studies John Benjamins Publishing

The study of translation is constantly expanding in a world that is experiencing a flourish of translated texts unparalleled in human history. New courses on translation, theory of translation and translation studies are being introduced at university level all over the world. This book provides a panorama of the many ways in which the complex phenomenon of translation is analysed.

The contributions to this volume, by a group of leading international scholars, include traditional and new approaches in an interdisciplinary perspective.

Contrastive Analysis

Nova Science Publishers
Why is a raven like a writing-desk? The concept of similarity lies at the heart of this new book on contrastive analysis. Similarity judgements depend partly on properties of the objects being compared, and partly on what the person judging considers to be relevant to the assessment; similarity thus has both objective and subjective aspects. The author shows how contrastive analysis and translation theory make use of the concept in different ways, and explains how it relates to the problematic notions of equivalence and tertium comparationis. The book then develops a meaning-based contrastive methodology, and outlines one theory of semantic structure which can be used in this methodology. The approach is illustrated with four sample studies covering different kinds of phenomena in some European languages. The

final part of the book proposes an extension of the theoretical framework to cover contrastive rhetoric: the aim is to suggest a unified approach linking aspects of semantics, pragmatics and rhetoric. Keywords: similarity, contrastive analysis, functional grammar, semantics, rhetoric, translation.

Contrastive Analysis

Walter de Gruyter
This is a book about comparison in linguistics in general, rather than 'contrastive analysis' as a distinct branch of linguistics. It addresses the question 'Does the analytical apparatus used by linguists allow comparisons to be made across languages?' Four major domains are considered in turn: derivational morphology, syntax, semantics & pragmatics, and discourse. Contributions cover a broad spectrum of linguistic disciplines, ranging from contrastive linguistics and linguistic typology to translation studies and historical linguistics.

Seeing Through

Multilingual Corpora

Bloomsbury Publishing
Contrastive studies have experienced a dramatic revival in the last decades. By combining

the methodological advantages of computer corpus linguistics and the possibility of contrasting texts in two or more languages, the structure and use of languages can be explored with greater accuracy, detail and empirical strength than before. The approach has also proved to have fruitful practical applications in a number of areas such as language teaching, lexicography, translation studies and computer-aided translation. This volume contains twelve studies comparing linguistic phenomena in English and seven other languages. The topics range from comparisons of specific lexical categories and word combinations to syntactic constructions and discourse phenomena such as cohesion and thematic structure. The studies highlight similarities and differences in the use, semantics and functions of the compared items, as well as the emergence of new meanings and language change. The emphasis varies from purely linguistic studies to those focusing on practical applications.

A Non-contrastive Approach to Error Analysis Rodopi

Seminar paper from the year 2003 in the subject English Language and Literature Studies - Linguistics, grade: 1,5, Free University of Berlin (Institut für Englische Philologie), language: English, abstract: This research paper compares contrastive analysis with the error analysis approach in respect of their treatment of avoidance behaviour. It considers several researches on avoidance behaviour and shows that contrastive analysis predicts the avoidance phenomenon in most cases and, therefore, gives a complete description of the areas of difficulty for learners of a second language. There exist two different approaches for the identification of possible learning problems in the second language acquisition: contrastive analysis and error analysis. A number of proponents of an error analysis approach claim that contrastive analysis cannot serve as an adequate tool for identifying the areas of difficulty for learners of a second language. But on the other hand, it has been noticed that error analysis is not able to explain the avoidance

phenomenon, since error analysis registers only the errors done by learners of a second language. Avoidance behaviour represents a communicative strategy of a learner of a second language by which the learner prefers using a simpler form instead of the target linguistic element for the reason of difficulty on the part of the target feature. Consequently, avoidance behaviour serves as a manifestation of learning problems, and its results should be definitely considered when compiling language syllabi and tests. *Contrastive Studies in Morphology and Syntax* Walter de Gruyter GmbH & Co KG
From the contents: On the role of corpora in cross-linguistic research (Stig Johansson). - Classifying translational correspondences (Martha Thunes). - A translational basis for semantics (Helge Dyvik). - Connectors and sentence openings in English and Swedish (Bengt Altenberg). - Thematic structure in translation between English and Norwegian (Hilde Hasselgard). - Epistemic predicates in contrast (Karin Aijmer). *Languages in Contact and*

Contrast Cambridge University Press
This book serves as an introduction to contrastive linguistics - the synchronic study of two or more languages, with the aim of discovering their differences and similarities, especially the former, and applying these discoveries to related areas of language study and practice. It discusses the principles and methods, and contrasts English, Chinese, German, and other languages at phonological, lexical, grammatical, textual, and pragmatic levels, focusing more on the useful insights contrastive analysis provides into real-world problems in fields such as applied linguistics, translation and translation studies, English or Chinese as a foreign language, and communication than on the discipline itself. **Handbook of Japanese Contrastive Linguistics** Springer
Understanding how people learn and fail to learn second and foreign languages is increasingly recognised as a critical social and psycholinguistic issue. Second languages are vitally important to diverse groups of people,

ranging from refugees to college students facing foreign language requirements. This book provides a synthesis of empirical findings on second and foreign language learning by children and adults, emphasising the design and execution of appropriate research.

Contrastive Rhetoric

Routledge

This volume deals with a variety of pragmatic issues involved in cross-language and interlanguage studies as well as second-language acquisition and cross-cultural studies. Part I contains papers dealing with general issues stemming from contrastive work, for example, the question of *tertium comparationis* and its place in the development of contrastive studies as well as the applicability of generalizations proposed by speech-act theorists in contrasting concrete languages and cultures. The second part tackles a number of pragmatic issues involved in second-language learners' written productions, classroom discourse, as well as more general questions pertaining to pragmatic errors and learners' interlanguage. An Index of

terms and an Index of names complete the volume.

Directions in Applied Linguistics International Center for Research on Bilingualism Contrastive Linguistics (CL), Translation Studies (TS) and Machine Translation (MT) have common grounds: They all work at the crossroad where two or more languages meet. Despite their inherent relatedness, methodological exchange between the three disciplines is rare. This special issue touches upon areas where the three fields converge. It results directly from a workshop at the 2011 German Association for Language Technology and Computational Linguistics (GSCL) conference in Hamburg where researchers from the three fields presented and discussed their interdisciplinary work. While the studies contained in this volume draw from a wide variety of objectives and methods, and various areas of overlaps between CL, TS and MT are addressed, the volume is by no means exhaustive with regard to this topic. Further cross-fertilisation is not only desirable, but almost mandatory in

order to tackle future tasks and endeavours.}

Contrastive Analysis of Discourse-pragmatic Aspects of Linguistic Genres Multilingual Matters

What is contrastive analysis? - The psychological basic of contrastive analysis - The linguistic components of contrastive analysis - Microlinguistic contrastive analysis - Macrolinguistics and contrastive analysis - Pedagogical exploitation of contrastive analysis - Some issues of contention.

Theoretical Issues in Contrastive Linguistics John Benjamins Publishing

The eleven essays in this book cover a wide range of topics from the role of 'interlanguage' and the influence of external factors on the process of language learning, to the development of syntax and the methodology of error analysis. Collectively they provide a valuable perspective on the learning process, which both enriches our theoretical understanding of the processes underlying second language acquisition and suggests ways in which teaching practice may best exploit a learner's skills.

Patterns in Contrast John

Benjamins Publishing
Corpus Linguistics for
Translation and
Contrastive Studies
provides a clear and
practical introduction to
using corpora in these
fields. Giving special
attention to parallel
corpora, which are
collections of texts in two
or more languages, and
demonstrating the
potential benefits for
multilingual corpus
linguistics research to
both translators and
researchers, this book:
explores the different

types of parallel corpora
available, and shows how
to use basic and
advanced search
procedures to analyse
them; explains how to
compile a parallel corpus,
and discusses their uses
for translation purposes
and to research linguistic
phenomena across
languages; demonstrates
the use of corpus extracts
across a wide range of
texts, including
dictionaries, novels by
authors including Jane
Austen and Mikhail

Bulgakov, and
newspapers such as The
Sunday Times; is
illustrated with case
studies from a range of
languages including
Finnish, Russian, English
and French. Written by
two experienced
researchers and
practitioners, *Corpus
Linguistics for Translation
and Contrastive Studies* is
essential reading for
postgraduate students
and researchers working
within the area of
translation and
contrastive studies.